


SOS
Chrétiens d'Orient

SAMEDI 15 JANVIER 2022
MESSE DE 11H30

CELEBREE EN RIT DOMINICAIN



MESSE DE LA FETE DE SAINT FRANÇOIS DE CAPILLAS



*Le B. François de Capillas Martyr dans la
Chine de lord. de S. Dom le 15 Janvier 1649.*

LA SAINTE MESSE EN RIT DOMINICAIN

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.



OFFICE

VIIIND TON – PSAUME LXIII, 11 & 2

LETABITUR justus in Dómino, et sperábit in eo : et laudabúntur omnes recti corde.

Le juste se réjouira dans le Seigneur et espérera en lui et tous ceux qui ont le cœur droit le féliciteront.

℟̄. Exáudi, Deus, oratiónem meam, cum deprecor : a timóre inimíci éripe ánimam meam.

℟̄. Exaucez, ô Dieu, ma prière lorsque je vous implore ; délivrez mon âme de la crainte de l'ennemi.

Gloria Patri, & Fílio, & Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, & nunc, & semper, & in sæcula sæculórum. Amen.

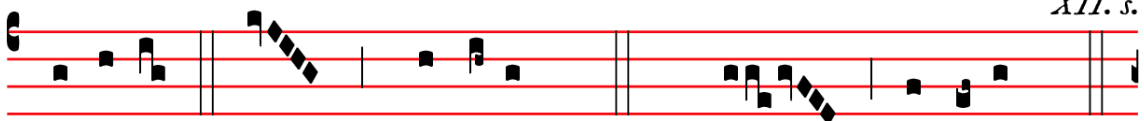
Gloire au Père, & au Fils, & au SaintEsprit. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

KYRIE

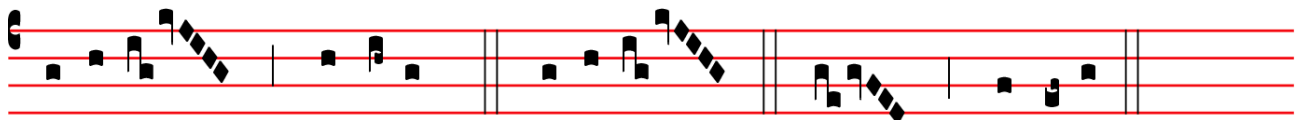
RIT DOMINICAIN III

XII. s.

VIII.



ý-ri- e, e-léison. *ijj.* Christe, e-léison. *ijj.*



Kýri- e, e-léison. *ij.* Kýri- e, e-léison.

Seigneur, aie pitié. (ter)

Christ, aie pitié. (ter)

Seigneur, aie pitié. (ter)



GLORIA

RIT DOMINICAIN III

X. s.

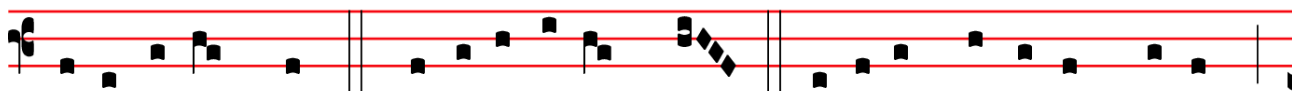
I.



ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-



ni- bus bonae vo- luntá- tis. Laudá- mus te. Bene- dí- cimus te.



Ado- rá- mus te. Glo- ri- fi- cá- mus te. Grá- ti- as á- gi- mus ti- bi,



propter magnam gló- ri- am tu- am. Dómi- ne De- us Rex caeléstis,



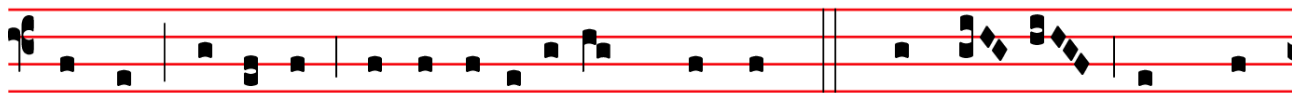
De- us Pa- ter omní- po- tens. Dómi- ne Fi- li un- i- gé- ni- te,



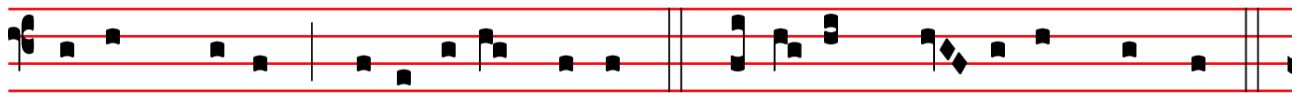
Je- su Chri- ste. Dómi- ne De- us, Agnus De- i, Fí- li- us Patris.



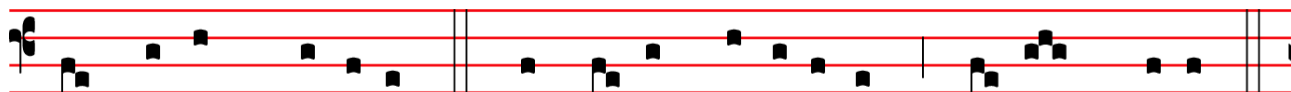
Qui tollis peccá- ta mundi, mi- se- ré- re no- bis. Qui tollis peccá- ta



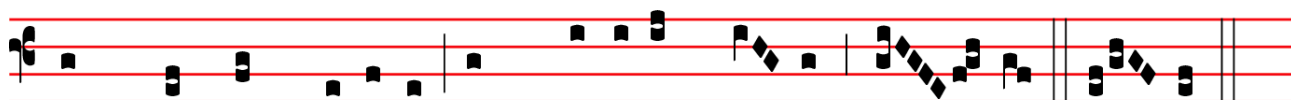
mundi, sú- sci- pe depre- ca- ti- ónem nostram. Qui se- des ad déx-



te- ram Patris, mi- se- ré- re no- bis. Quó- ni- am tu so- lus Sanctus.



Tu so-lus Dómi-us. Tu so-lus Altíssimus, Je-su Christe.



Cum Sancto Spí-ri-tu in gló-ri-a De-i Pa-tris A-men.

Gloire à Dieu au plus haut des cieus. Et sur terre paix aux hommes de sa bienveillance.

Nous te louons. Nous te bénissons. Nous t'adorons. Nous te glorifions.

Nous te rendons grâces pour ta grande gloire.

Seigneur Dieu, Roi céleste, Dieu le Père tout-puissant.

Seigneur Fils unique, Jésus-Christ. Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.

Qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous.

Qui ôtes les péchés du monde, reçois notre prière.

Qui siège à la dextre du Père, aie pitié de nous.

Car toi seul es Saint. Toi seul es Seigneur. Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.

Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

COLLECTE

In fine



ómi-nus vo-bíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. Amen.

*Le Seigneur soit avec vous. *R.* Et avec votre esprit.*

Orémus. – **D**EVS, qui beáti Mártiris tui Francísci fidem mirábili constántia roborásti : concéde propítius Ecclésiæ tuæ ut ejus précibus adjúta ; novos ubique fidei triúmphos celebráre mereátur : Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – **D**ieu, qui avez donné au bienheureux François votre Martyr, une foi robuste et merveilleusement constante, accordez dans votre bonté à votre Eglise, qu'avec le secours de ses prières, elle mérite de célébrer partout de nouveaux triomphes de la foi. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

R. Amen.

LECTIO LIBRI SAPIENTIÆ

ECCLESIASTIQUE XIV, 22 & XV, 3-4 & 6

BEATVS vir, qui in sapiéntia morábitur, et qui in justítia sua meditábitur, et in sensu cogitábit circumspectiónem Dei.

Cibábit illum pane vitæ et intelléctus, et aqua sapiéntiæ salutáris potábit illum : Et firmábitur in illo, et non flectétur : et confundétur : et exaltábit illum apud próximos suos. Et in nómine ætérno hereditábit illum, Dóminus Deus noster.

Heureux l'homme qui demeure dans la sagesse, et qui médite sur la justice, et qui réfléchit dans son cœur sur Dieu. Dieu le nourrira du pain de la vie et de l'intelligence et lui donnera à boire l'eau de la sagesse salutaire. Il s'appuiera sur Dieu et ne fléchira pas : il s'attachera à lui et ne sera pas confondu, et Dieu l'élèvera devant ses compagnons, et le Seigneur notre Dieu lui donnera en partage un nom éternel.

REPONS

I^{ER} TON – PSAUME XX, 4 & 3

POSVISTI Dómine super caput ejus coronam de lápide pretiósio. *℣.* Desidérium animæ ejus tribuísti ei : & voluntáte labiórur ejus non fraudásti eum.

*V*ous avez mis sur sa tête, Seigneur, une couronne de pierres précieuses. – *℣.* Vous lui avez donné ce que son cœur désirait ; vous n'avez pas refusé ce que demandaient ses lèvres.

ALLELUIA

VIII^{EME} TON – PSAUME CXI, 1-3

ALLELVIA, alleluia. *℣.* Lætábitur justus in Dómino, et sperábit in eo : et laudabúntur omnes recti corde. Alleluia.

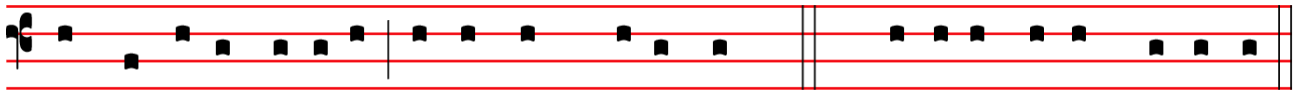
*A*LLÉLUIA, alléluia. *℣.* Le juste se réjouira dans le Seigneur et espérera en lui et tous ceux qui ont le cœur droit le féliciteront. Alléluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDVM JOANNEM

JEAN XII,



ómi-nus vo-bíscum. *℣.* Et cum spí-ri-tu tu-o. Sequénti-a



sancti Evangé-li-i se-cúndum Io-ánnem. *℣.* Gló-ri-a ti-bi Dómi-ne.

Le Seigneur soit avec vous. ℣. Et avec votre esprit.

Suite du saint Evangile selon Jean. ℣. Gloire à vous, Seigneur.

IN illo tēpore : Dixit Jesus discipulis suis : Amen dico vobis, nisi granum fruménti eadens in terram, mórtuum fúerit, ipsum solum manet. Si autem mórtuum fúerit, multum fructum affert. Qui amat ánimam suam, perdet eam : Et qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam. Si quis mihi minístrat, me sequátur : Et ubi sum ego, illic et miníster meus erit. Si quis mihi ministráverit, honorificábit eum Pater meus.

En ce temps-là : Jésus dit à ses disciples : En vérité, en vérité, je vous le dis, si le grain de blé tombé en terre ne meurt pas, il demeure seul ; mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruits. Celui qui aime sa vie la perdra : et celui qui hait sa vie en ce monde, la conservera pour la vie éternelle. Si quelqu'un veut être mon serviteur, qu'il me suive, et là où je suis, là aussi sera mon serviteur. Si quelqu'un me sert, mon Père l'honorera.



OFFERTOIRE



ómi-nus vo-bíscum. *R̄.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

Le Seigneur soit avec vous. R̄. Et avec votre esprit.

R̄. Orémus.

Prions.

Offertoire

VIII^{EME} TON – PSAUME XX, 4-5

POSVISTI, Dómine, in cápite ejus coronám de lápide pretiósó : vitam pétiit a te, et tri-buísti ei.

Vous avez mis, Seigneur, sur sa tête, une couronne de pierres précieuses. Il vous a demandé la vie, et vous la lui avez donnée.

SECRETE

DEVS, qui veræ caritátis officíis beátum Francíscum ad hanc salutárem Hóstiam offeréndam se dispónere docuísti : præsta, quæsumus, ut pari caritátis ardóre ad sacra mystéria accedéntes, eórum fructum copiósius percipiámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Dieu qui avez appris au bienheureux François à se préparer par des services de vraie charité, à offrir cette victime de notre salut, accordez, nous vous le demandons, qu'approchant des saints mystères avec une égale ardeur de charité, nous en recevions les fruits plus abondants. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

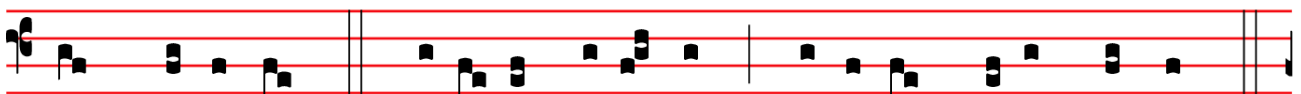
PREFACE COMMUNE – IN TONO SOLEMNI



er ómni- a sæcu-la sæcu-ló-rum. *R̄.* Amen. Dómi-nus



vo-bíscum. *R̄.* Et cum spí-ri-tu tu- o. Sur-sum corda. *R̄.* Ha-bé-mus



ad Dómi-num. Grá-ti- as agá-mus Dómi-no De-o nostro.



R̄. Dignum et justum est.

℣. ... pour tous les siècles des siècles.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℣. Élevons nos cœurs.

℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

VERE dignum et justum est, æquum et salutaire : Nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, æterne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adorant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Sera-phim, sócia exsultatióne concélebrant : Cum quibus et nostras voces ut admitti júbeas deprecámur, súplici confessiône dicéntes :

℟. Amen.

℟. Et avec ton esprit.

℟. Nous les avons vers le Seigneur.

℟. Cela est digne et juste.

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces, toujours et en tout lieu, à vous, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel : par le Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux et les Forces des cieux, avec les bienheureux Séraphins, la célèbrent d'une commune exultation. Daignez permettre que, dans une profonde louange, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter :

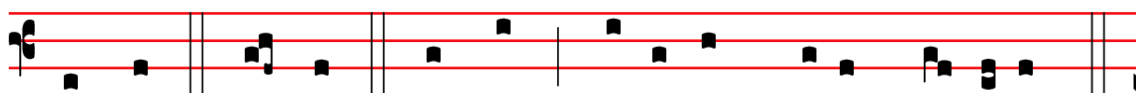


SANCTVS

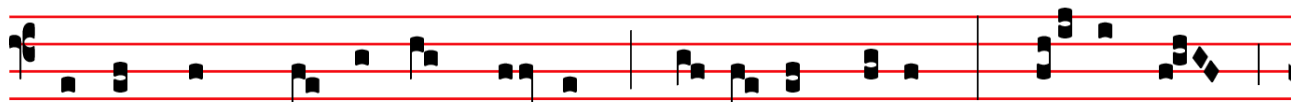
RIT DOMINICAIN III

X. s.

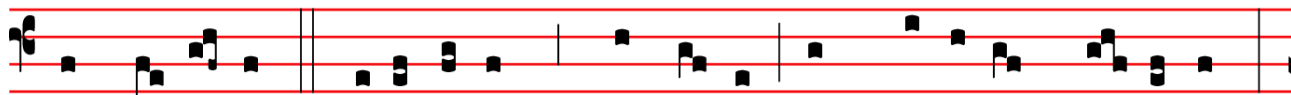
I.



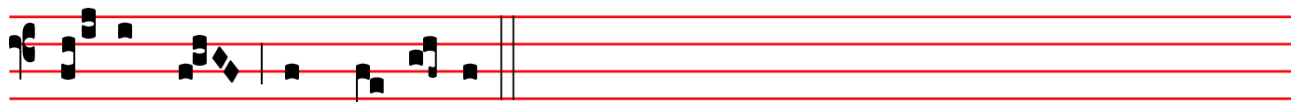
anctus, Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us Sá-ba-oth.



Ple-ni sunt cæ-li et ter-ra gló-ri-a tu-a, Ho-sánna



in excél-sis. Bene-díctus, qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni,



Ho-sánna in excél-sis.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées. Les cieux et la terre sont pleins de ta gloire. Hosanna dans les hauteurs ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna dans les hauteurs !

AL'ELEVATION

O salutáris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxiliúm.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Vni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Ô victime salutaire,
Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre la guerre,
Donnez-nous force, portez-nous secours.

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conservez le lys.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'aura point de terme. Amen.

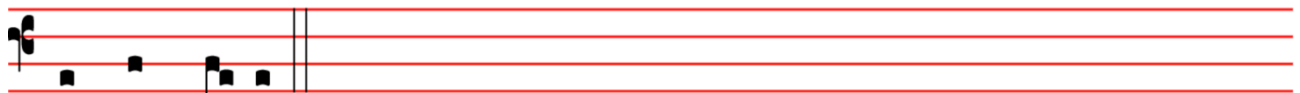
AL'ORAISON DOMINICALE

PATER NOSTER, qui es in cœlis : sanctificetur nomen tuum ; advéniat regnum tuum ; fiat volúntas tua, sicut in cœlo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hódie ; et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris ;

Notre Père qui êtes aux cieus, que votre nom soit sanctifié, que votre règne arrive, que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour ; pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés,



t ne nos indú-cas in tenta-ti-ó-nem. **R.** Sed lí-be-ra



nos a ma-lo.

Et ne nous laissez pas succomber à la tentation. R. Mais délivrez-nous du mal.

AU BAISER DE PAIX



ax Dómi-ni sit semper vo-bíscum. **R.** Et cum spí-ri-tu



tu-o.

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous. R. Et avec votre esprit.

AGNVS DEI

RIT DOMINICAIN III

XII. s.

I.



-gnus De- i, qui tollis peccá-ta mun-di, mi-se-ré-re
 no- bis. Agnus De- i, qui tol- lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré-
 re no- bis. Agnus De- i, qui tollis peccá-ta mun-di,
 dona no-bis pa- cem.

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.
 Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.
 Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.*

PREPARATION A LA COMMUNION

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les péchés du monde.

℟. *Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo & sanábitur ánima mea. (ter)*

℟. *Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement une parole & mon âme sera guérie.*

COMMUNION

Le prêtre distribue la communion aux fidèles, leur disant :

Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat te in vitam aetérnam. Amen.

Que le Corps de notre Seigneur Jésus-Christ te garde pour la vie éternelle. Amen.

Antienne de communion

IV^{EME} TON – PSAUME XX, 6

MAGNA glória ejus in salutári tuo : glóriam et magnum decórem impónes super eum, Dómine.

Sa gloire est grande, grâce à votre secours ; vous mettez sur lui splendeur et magnificence, Seigneur.



POSTCOMMUNION

In fine



ómi-nus vo-bíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. Amen.

Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.

Orémus. – **D**EVs, qui beátum Francíscum, sacra mystéria celebrántem, supérnis delíciis affluére voluísti : ipsius nobis intervéntu concéde ut Angelórum pane refécti terréna despícere : et advérsa ómnia fórtiter superáre discámus : Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – **D**IEU, qui avez donné au bienheureux François, quand il célébrait les saints mystères, une abondance de délices, accordez-nous, par son intercession, que nourris du pain des anges, nous apprenions à mépriser les biens de la terre & à surmonter courageusement toute adversité. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

R. Amen.

ITE MISSA EST

RIT DOMINICAIN III



ómi-nus vo-bíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

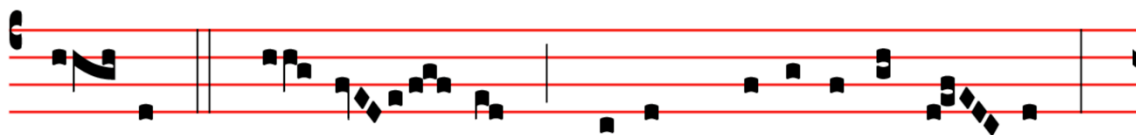
Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.



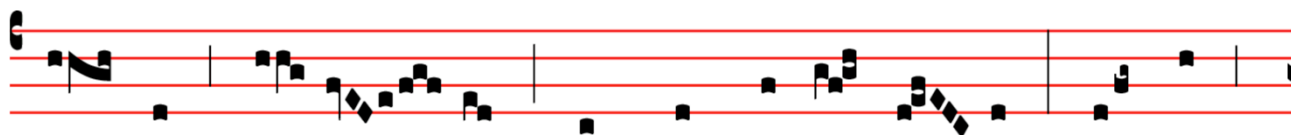
-te, mis- sa est. *R.* De-o grá- ti- as.

Allez, vous êtes envoyés. R. Rendons grâces à Dieu.



Ant.
1.

al- ve, Re- gí- na, ma-ter mi-se-ri-córdi- æ :



Vi- ta, dul- cé- do, et spes nostra, sal- ve. Ad te



clamámus éxsul-es fi-li- i He- væ. Ad te suspi- rá- mus,



geméntes et flen- tes In hac lacrimá- rum val- le. E- ia, er-



go, advo- cá- ta nostra, illos tu- os mi-se-ri-cór- des ó-



cu- los ad nos convér- te ; Et Je- sum, bene- díc- tum fructum



ventris tu- i, No- bis post hoc exsí- li- um os- ténde. O



cle- mens, O pi- a, O dulcis Virgo Ma- rí- a.



ECCLESIA

RELIGIO

GLORIA HÆC
EST OMNIBVS
SANCTIS EIVS.

SOLO CORONAT.
ESSE MARTYR
NON POTEST
QUI IN ECCLESIA
NON EST.
Cop. de univ. Eccl.

NEC LILIA NEC
ROSE DESUNT
DAX ET ACTES HABET
FLORES SVOS
QVIBVS
CHRISTI MILITES
CONONENTVR.
Cop. ad univ. Eccl.